ESPAÑOL

Relé de seguridad

1. Contenido de la declaración de conformidad CE
El producto citado anteriormente conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones:

2006/42/CE (directiva de máquinas)
2014/30/EU Directiva EMV (compatibilidad electromagnética)

La declaración de conformidad CE completa se encuentra a su disposición en Internet en www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Indicaciones de seguridad:
- **Observe las prescripciones de seguridad de la electrotécnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.**
- **La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!**
- **La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el re-equipamiento solo puede efectuarlos un electricista!**
- **Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54.**
- **Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato !**
- **En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!**
- **Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa!**
- **Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento.**
- **Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!**
- **Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.**
- **Guarde las instrucciones de servicio!**

3. Breve descripción/uso adecuado
Relé de seguridad para monitorización de parada de emergencia, puertas de protección y rejillas de luz.
Con ayuda de este módulo se interrumpen circuitos de una forma segura.

4. Documentación igualmente vigente
Antes de trabajar en y con el relé de seguridad, lea sin falta la documentación online igualmente vigente.
Asegúrese de trabajar siempre con la documentación válida. Esta se encuentra disponible en internet en la dirección www.eaton.eu/doc y también puede accederse a ella con el código QR ilustrado.

ITALIANO

Moduli di sicurezza

1. Contenuto della dichiarazione di conformità CE
Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifiche:

2006/42/CE Direttiva macchine
2014/30/EU Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)

La dichiarazione di conformità CE completa è disponibile in Internet all'indirizzo www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Indicazioni di sicurezza:
- **Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!**
- **In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!**
- **La messa in servizio, il montaggio, modifiche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!**
- **Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!**
- **Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!**
- **In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!**
- **Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!**
- **Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!**
- **Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura!**
- **Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.**
- **Conservate le istruzioni per l'uso!**

3. Breve descrizione/destinazione d'uso
Relè di sicurezza per il controllo di arresti di emergenza, fine-corsa ripari e barriere fotoelettriche.
Grazie a questo modulo i circuiti vengono interrotti in sicurezza.

4. Documentazione corrispondente
Prima di intraprendere qualunque lavoro con/sul relè di sicurezza, leggere assolutamente la documentazione online corrispondente.
Accertarsi di lavorare sempre con la documentazione valida. Questa è disponibile in Internet all'indirizzo www.eaton.eu/doc o tramite il codice QR rappresentato.

FRANÇAIS

Relais de sécurité

1. Contenu de la déclaration de conformité CE
Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente :

2006/42/CE Directive sur les machines
2014/30/EU Directive CEM (compatibilité électromagnétique)

La déclaration de conformité complète est disponible sur Internet à l'adresse www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Consignes de sécurité :
- **Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles.**
- **Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels!**
- **La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés!**
- **Fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 !**
- **Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension!**
- **Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !**
- **Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareillages électriques sont soumis à une tension dangereuse !**
- **Ne jamais déposer les capots de protection des appareillages électriques lorsque ceux-ci sont en service.**
- **Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance !**
- **Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.**
- **Conservez impérativement ce manuel d'utilisation !**

3. Description brève/Utilisation conforme
Relais de sécurité destiné à la surveillance d'arrêt d'urgence, de portes de protection et de grilles de lumière.
Ce module permet d'interrompre les circuits en toute sécurité.

4. Documentation afférente
Avant de procéder à des travaux sur/avec le relais de sécurité, il est impératif de lire la documentation en ligne afférente.
S'assurer de toujours travailler avec la documentation actuelle. Elle est disponible sur Internet à l'adresse www.eaton.eu/doc ou via le code QR représenté.

ENGLISH

Safety relay

1. Content of the EC Declaration of Conformity
The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives:

2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)

The complete EC declaration of conformity is available on the Internet at www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Safety notes:
- **Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.**
- **Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment!**
- **Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!**
- **Operation in a closed control cabinet according to IP54!**
- **Before working on the device, disconnect the power!**
- **For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!**
- **During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!**
- **During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear!**
- **In the event of an error, replace the device immediately!**
- **Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.**
- **Keep the operating instructions in a safe place!**

3. Brief description/Intended use
Safety relay for emergency stop, safety door, and light grid monitoring.
Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner.

4. Additional applicable documentation
Always read the additional applicable online documentation before working on/with the safety relay.
Make sure you always work with the valid documentation. This is available online at www.eaton.eu/doc or via the QR code shown.

DEUTSCH

Sicherheitsrelais

1. Inhalt der EG-Konformitätserklärung
Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:

2006/42/EG Maschinenrichtlinie
2014/30/EU EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Die vollständige EG-Konformitätserklärung steht im Internet zur Verfügung unter www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Sicherheitshinweise:
- **Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!**
- **Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!**
- **Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!**
- **Betrieb im verschlossenen Schaltschrank gemäß IP54!**
- **Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!**
- **Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!**
- **Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!**
- **Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden!**
- **Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!**
- **Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.**
- **Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!**

3. Kurzbeschreibung/Bestimmungsgemäße Verwendung
Sicherheitsrelais zur Not-Halt-, Schutztür- und Lichtgitterüberwachung.
Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.

4. Mitgeltende Dokumentation
Lesen Sie vor Arbeiten an/mit dem Sicherheitsrelais unbedingt die mitgeltende Online-Dokumentation.
Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der gültigen Dokumentation arbeiten. Diese steht im Internet zur Verfügung unter www.eaton.eu/doc oder über den abgebildeten QR-Code.

PORTUGUÊS

Relé de segurança

1. Conteúdo da declaração de conformidade UE
O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretriz(es) seguintes e as respectivas alterações de diretrizes:

2006/42/EG Diretriz de máquinas
2014/30/EU Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)

A declaração de conformidade está disponível em sua íntegra na internet em www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Instruções de segurança:
- **Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!**
- **Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!**
- **Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!**
- **Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!**
- **Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!**
- **Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!**
- **Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!**
- **As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!**
- **Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!**
- **Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.**
- **Mantenha o manual de operação disponível para consulta!**

3. Descrição breve/Utilização adequada
Relé de segurança para a supervisão da parada de emergência, porta de proteção e grade de luz.
Com auxílio deste módulo, os circuitos de corrente são interrompidos com segurança.

4. Documentação igualmente aplicável.
Antes de trabalhos nos/com os relés de segurança, é imprescindível ler a documentação online igualmente aplicável.
Certifique-se de que esteja trabalhando sempre com a documentação atualizada em vigor. A mesma está disponível na internet em www.eaton.eu/doc ou mediante o código QR mostrado.

TÜRKÇE

Güvenlik rölesi

1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği
Yukarıda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri için-den en önemlileriyle uyumludur:

2006/42/EC Makine Yönetmeliği
2014/30/EU Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)

Uygunluk beyanının tamamına internette www.eaton.eu/doc adresinden ulaşılabilir. ([4])

2. Güvenlik Talimatları:
- **Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.**
- **Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!**
- **Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!**
- **IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!**
- **Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!**
- **Acil duruş uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!**
- **Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!**
- **Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!**
- **Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!**
- **Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.**
- **İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!**

3. Özet tanım/Kullanım alanı
Acil durum durdurması, emniyet kapısı ve ışık bariyeri izlemek için emniyet rölesi.
Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.

4. İlgili ek dokümantasyon
Emniyet rölesi üzerinde çalışma yapmadan önce daima ilgili çevrimi dokümantasyonu okuyun.
Daima geçerli olan dokümantasyonla çalıştığınızdan emin olun. Bu dokümantasyon www.eaton.eu/doc adresinden veya gösterilen QR kodu üzerinden temin edilebilir.

РУССКИЙ

Предохранительные реле

1. Содержание Заявления о соответствии требованиям ЕС
Описанный выше продукты соответствует основным требованиям следующих директив и поправок к ним:

2006/42/EG Директива по оборудованию и машинам
2014/30/EU Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Полная декларация соответствия стандартам ЕС доступна в Интернет по адресу www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Правила техники безопасности
- **Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза!**
- **Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб!**
- **Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике.**
- **Эксплуатация в закрытом распределительном шкафу согласно IP54!**
- **Перед началом работ отключите питание устройства!**
- **В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня!**
- **В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением!**
- **Во время эксплуатации электрических коммутационных устройств запрещается снимать защитные крышки!**
- **После первого же сбоя обязательно замените устройство!**
- **Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя.**
- **Сохраните инструкцию!**

3. Краткое описание/Применение по назначению
Предохранительное реле для контроля аварийного останова, защитной двери и световых барьеров.
Данный модуль обеспечивает безопасное размыкание электроцепей.

4. Прочие применяемые документы
Перед выполнением работ на/с предохранительным реле обязательно прочитать дополнительную интерактивную документацию.
При работе использовать актуально действующую документацию. Ее можно найти в Интернете по адресу www.eaton.eu/doc или через отображаемый QR-код.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ρελέ ασφαλείας

1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ
Το προπεριγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις ουσιώδεις απαιτήσεις των κατωτέρω Οδηγιών και των σχετικών τροποποιητικών Οδηγιών:

2006/42/ΕΚ Οδηγία περί μηχανημάτων
2014/30/EU Οδηγία ΗΜΣ (περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας)

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Επισημάνσεις ασφαλείας:
- **Τηρείτε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων!**
- **Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος, σοβαρός τραυματισμός ή μεγάλες υλικές ζημιές!**
- **Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο!**
- **Λειτουργία σε ασφαλισμένο πίνακα κατά IP54!**
- **Πριν από την έναρξη εργασιών, αποσυνδέστε τη συσκευή από την τάση!**
- **Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου!**
- **Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπτικών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνους!**
- **Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση των προστατευτικών καλυμμάτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών μηχανισμών διακόπτη!**
- **Αντικαταστήστε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος!**
- **Οι επισκευές στη συσκευή, και ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή.**
- **Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!**

3. Σύντομη περιγραφή/Προβλεπόμενη χρήση
Ρελέ ασφαλείας για επιτήρηση στοπ έκτακτης ανάγκης, προστατευτικής θύρας και φωτοπλέγματος.
Με τη βοήθεια της συγκεκριμένης μονάδας πραγματοποιείται ασφαλής διακοπή κυκλωμάτων.

4. Παρεχόμενα εγχειρίδια
Πριν από τις εργασίες με τα ρελέ ασφαλείας μελετήστε οπωσδήποτε τα ισχύοντα online εγχειρίδια.
Πάντα πρέπει να εργάζεστε με το έγκυρο τεχνικό εγχειρίδιο. Αυτό είναι διαθέσιμο στο ίντερνετ στη διεύθυνση www.eaton.eu/doc ή μεσω του απεικονιζόμενου κωδικού QR.

Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany
www.eaton.eu/safety

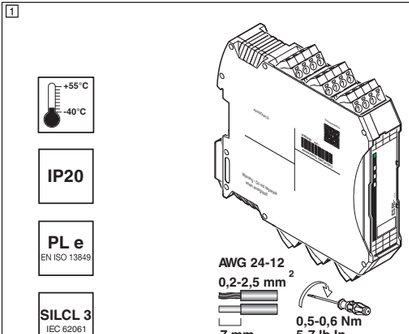
IL049009ML MNR 1037004 - 00 2017-10-17

Documentation

DE **Kurzbetriebsanleitung für den Elektroinstallateur** (Originalbetriebsanleitung)
EN **Short operating instructions for electricians** (original operating instructions)
FR **Brèves instructions d'utilisation pour l'électricien** (instructions de service originales)
IT **Brevi istruzioni per l'uso per l'elettricista** (istruzioni per l'uso originali)
ES **Instrucciones breves de servicio para el instalador eléctrico** (instrucciones de servicio originales)
PT **Manual de operação resumido para o eletricista / instalador** (manual de operação original)
TR **Elektrik tesisatçıları için işletme talimatları** (Orijinal işletme talimati)
RU **Кратная инструкция по эксплуатации для электромонтажника** (оригинальной инструкции по эксплуатации)
EL **Σύντομες οδηγίες λειτουργίας για τον ηλεκτρολόγο εγκατάστασης** (πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)

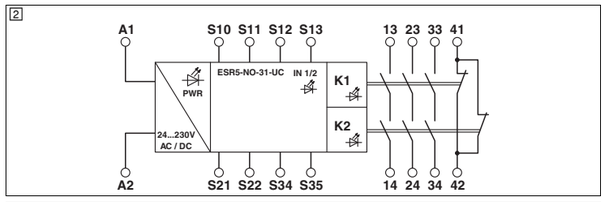
ESR5-NO-31-UC **191796**

1

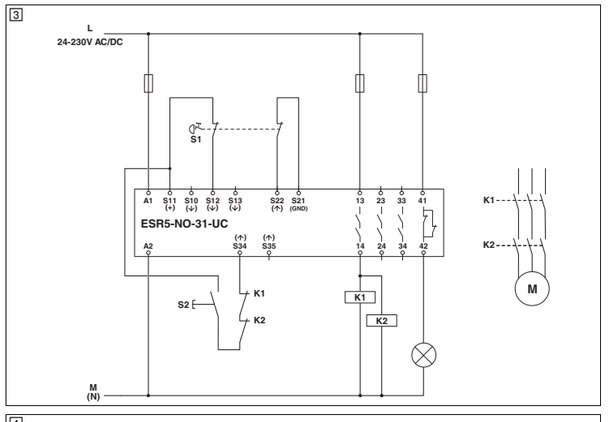


UL note / Remarque UL
Use copper wires rated 60°C/75°C.
Utiliser des câbles en cuivre homologués pour jusqu'à 60 °C/75 °C.

2



3



4

www.eaton.eu/doc

Emergency On Call Service:
Local representative (http://www.eaton.eu/aftersales) or +49 (0) 180 5 223822 (de, en)

© 2017 by Eaton Industries GmbH

PNR 108260 - 00 DNR 83195296 - 00

NORSK

Sikkerhetsrelé

1. Innholdet i EF-samsvarserklæringen

Produktet som er angitt over, stemmer overens med de vesentlige kravene i etterfølgende direktiv(er) og tilhørende endringsdirektiver:

2006/42/EF Maskindirektiv
2014/30/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)

Den fullstendige EF-samsvarserklæringen er tilgjengelig på Internett under www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Sikkerhetsmerknader:

- **Følg alle relevante sikkerhetsforskrifter for elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen!**
- **Hvis sikkerhetsforskriftene ikke følges, kan det føre til livsfare, alvorlige personskader eller store materielle skader!**
- **Oppstart, montering, endringer samt endringer i ettertid skal kun foretas av godkjent elektriker!**
- **Drift i lukket automatikkskap i henhold til IP54!**
- **Koble ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes!**
- **Ved nødstoppapplikasjoner må automatisk gjenstart av maskinen forhindres ved hjelp av en overordnet styring!**
- **Under drift står deler av det elektriske koblingsutstyret under farlig spenning!**
- **Beskyttelsesdeksler skal ikke fjernes mens elektriske koblingsenheter er i drift!**
- **Skift alltid ut enheten etter første feil!**
- **Reparasjoner skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten.**
- **Ta godt vare på driftsveiledningen!**

3. Kort beskrivelse / korrekt bruk

Sikkerhetsrelé for nødstopp-, beskyttelsesdør- og lysristovervåkning.
Med denne modulen brytes strømkretser på en sikkerhetsrettet måte.

4. Relatert dokumentasjon

Før arbeid utføres på/med sikkerhetsreleet, må du lese den relaterte elektroniske dokumentasjonen.
Forsikre deg om at du alltid jobber med den gjeldende dokumentasjonen. Denne er tilgjengelig på Internett under www.eaton.eu/doc eller via den avbildede QR-koden.

SVENSKA

Säkerhetsreläer

1. Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse

Den ovannämnda produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i de följande direktiven och deras ändringsdirektiv:

2006/42/EG Maskindirektiv
2014/30/EU Elektromagnetisk kompabilitet (EMC)

Den kompletta EG-försäkran om överensstämmelse finns på Internet under adressen www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Säkerhetsanvisningar:

- **Beakta fackförbundets och gällande elföreskrifter!**
- **Om man inte beaktar säkerhetsföreskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador!**
- **Idrifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker!**
- **Drift i stängt kopplingsskåp enligt IP54!**
- **Gör enheten spänningslös innan arbetet börjar!**
- **Vid nödstoppapplikationer måste man förhindra att maskinen startar igen automatiskt med hjälp av ett överordnat styrsystem!**
- **Under drift står delar av de elektriska reläerna under farlig spänning!**
- **Skyddskapslingar får inte tas bort under driften av elektriska apparater.**
- **Byt ovillkorligen ut enheten efter det första felet!**
- **Reparationer av enheten, speciellt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren.**
- **Förvara bruksanvisningen väl!**

3. Kort beskrivning/användning enligt bestämmelserna

Säkerhetsrelä för övervakning av nödstopp, säkerhetsdörrar och ljusridåer.
Med hjälp av dessa moduler bryts strömkretsar säkert.

4. Övrig gällande dokumentation

Läs alltid gällande online-dokumentation innan några arbeten utförs på/med säkerhetsreläet.
Kontrollera att du alltid använder den senast giltiga dokumentationen. Den finns tillgänglig på Internet under adressen www.eaton.eu/doc, eller via den avbildade QR-koden.

DANSK

Sikkerhedsrelæ

1. EF-konformitetserklæringens indhold

Produktet, som er angivet ovenfor, stemmer overens med de væsentlige krav i efterfølgende direktiv(er) og deres ændringsdirektiver:

2006/42/EU Maskindirektivet
2014/30/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)

Den fuldstændige EF-konformitetserklæring kan findes på www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Sikkerhedshenvisninger:

- **Bemærk sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"!**
- **Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan det medføre dødsfald, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader!**
- **Ibrugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af fagfolk!**
- **Drift i lukket styretavle i henhold til IP54!**
- **Enheden skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes!**
- **Ved nødstopapplikationer må en overordnet styring ikke automatisk starte maskinen igen!**
- **Under drift står de elektriske koblingsenheders dele under farlig spænding!**
- **Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes under drift af elektriske koblingsenheder!**
- **Udskift enheden efter den første fejl!**
- **Reparationer på enheden, især åbning af huset, må kun foretages af producenten.**
- **Opbevar betjeningsvejledningen!**

3. Kort beskrivelse/anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne

Sikkerhedsrelæ til nødstop-, sikkerhedsdør- og lysgitterovervågning.
Ved hjælp af dette modul afbrydes strømkredse sikkerhedsorienteret.

4. Anden gældende dokumentation

Læs altid den gældende online-dokumentation, inden der arbejdes på/med sikkerhedsrelæet.
Sørg for altid at arbejde med gyldig dokumentation. Denne kan findes på www.eaton.eu/doc eller via den viste QR-kode.

NEDERLANDS

Veiligheidsrelais

1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring

Het hierboven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen:

2006/42/EG Machinerichtlijn
2014/30/EU EMC-richtlijn (elektromagnetische compatibiliteit)

De volledige EG-conformiteitsverklaring vindt u op internet: www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Veiligheidsaanwijzingen:

- **Neem de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsvereniging in acht!**
- **Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben!**
- **De werkzaamheden voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd!**
- **Bedrijf in gesloten schakelkast overeenkomstig IP54!**
- **Schakel het moduul voor aanvang van de werkzaamheden spanningsvrij!**
- **Bij nood-uit-toepassingen dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen!**
- **Tijdens bedrijf staan delen van de elektrische schakelapparatuur onder gevaarlijke spanning!**
- **Beschermkappen mogen tijdens de werking van elektrische schakelapparatuur niet worden verwijderd!**
- **Verwissel het moduul beslist na het optreden van de eerste fout!**
- **Reparaties aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd.**
- **Bewaar de handleiding!**

3. Korte beschrijving/voorgeschreven gebruik

Veiligheidsrelais voor nood-uit-, beveiligingsdeur- en lichtschermbewaking
Met behulp van deze modulen worden stroomcircuits veiligheidsgericht onderbroken.

4. Geldige documentatie

Lees voor werkzaamheden aan/met het veiligheidsrelais in ieder geval de geldige online-documentatie.
Zorg dat u altijd de beschikking heeft over de geldige documentatie. U vindt deze op internet: www.eaton.eu/doc of via de weergegeven QR-code.

POLSKI

Przekaźnik bezpieczeństwa

1. Treść deklaracji zgodności „WE"

Powyżej opisany produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy (dyrektyw) i dyrektywami je zmieniającymi:

2006/42/EG Dyrektywa maszynowa
2014/30/EU Dyrektywa EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)

Pełna treść deklaracji zgodności WE dostępna jest w Internecie, pod adresem www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Wskazówki bezpieczeństwa:

- **Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP!**
- **Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi!**
- **Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk!**
- **Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej wg IP54!**
- **Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!**
- **W przypadku aplikacji z układem zatrzymania awaryjnego nadrzędny sterownik zabezpiecza maszynę przed ponownym uruchomieniem!**
- **Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem!**
- **Podczas pracy elektrycznych urządzeń ochronnych nie wolno zdejmować pokrywy ochronnej!**
- **Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie!**
- **Naprawy urządzenia może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę.**
- **Zachować instrukcję obsługi!**

3. Zastosowane zgodne z krótkim opisem/przeznaczeniem

Przekaźnik bezpieczeństwa do monitorowania zatrzymania awaryjnego, drzwi bezpieczeństwa i barier świetlnych.
Za pomocą tego modułu można bezpiecznie przerwać obwody prądowe.

4. Dodatkowo obowiązująca dokumentacja

Przed przystąpieniem do prac przy przekaźniku bezpieczeństwa lub za jego pomocą należy koniecznie przeczytać dostępną online dodatkowo obowiązującą dokumentację.
Należy sprawdzić aktualność posiadanej dokumentacji. Jest ona dostępna w Internecie, pod adresem www.eaton.eu/doc lub pod zamieszczonym tu kodem QR..

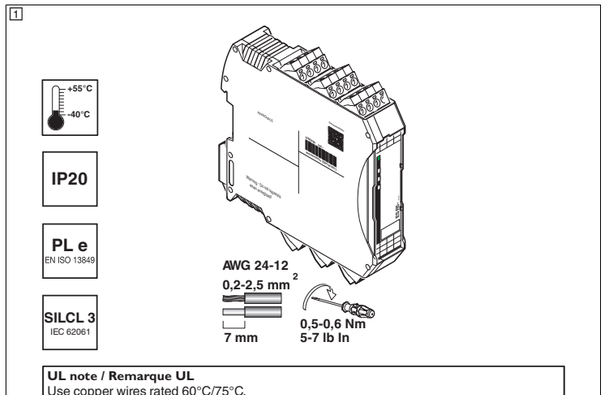
Eaton Industries GmbH,
Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany
www.eaton.eu/safety

IL049009ML MNR 1037004 - 00 2017-10-17
Documentation

PL **Krótka instrukcja dla elektroinstalatora**
(oryginalnej instrukcji użytkowania)
NL **Korte bedieningshandleiding voor de elektro-installateur**
(originele bedieningshandleiding)
DA **Kort driftsvejledning til el-installatøren**
(originale betjeningsvejledning)
SV **Kort driftanvisning för elinstallatörer**
(originaldriftsanvisningar)
NO **Kort bruksveiledning for elektroinstallatøren**
(originale driftsinstruks)
FI **Lyhyt käyttöohje sähköasentajalle**
(Alkuperäisen käyttöohjeen)
CS **Krátký návod k používání pro instalatéry**
(originálního návodu k používání)
SL **Kratko navodilo za obratovanje za elektroinštalaterja**
(originalnega navodila za obratovanje)
HU **Rövid használati utasítás elektromos szakemberek számára**
(Eredeti használati utasítás)
ZH 针对电气技师的简短操作说明
（原版操作指南）

ESR5-NO-31-UC **191796**

1



UL note / Remarque UL
Use copper wires rated 60°C/75°C.
Utiliser des câbles en cuivre homologués pour jusqu'à 60 °C/75 °C.

SUOMI

Varmistinrele

1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö

Edellä merkitty tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten niiden muutosdirektiivien kanssa:

2006/42/EY Konedirektiivi
2014/30/EU EMC-direktiivi (sähkömagneettinen yhteensopivuus)

Täydellinen EY-yhdenmukaisuusvakuutus on intenetissä osoitteessa: www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Turvallisuusohjeita:

- **Huomioi sähkötekniikan ja ammattiyhdistyksen turvallisuusmääräykset!**
- **Jos turvallisuusmääräyksiä ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaalivahingot!**
- **Käyttöönoton, asennuksen, muutoksen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammattilaiset!**
- **Käyttö lukitussa kytkentäkaapissa IP54:n mukaisesti!**
- **Kytke laite jännitteettömäksi ennen töiden alkamista!**
- **Hätä-Seis-sovellusten yhteydessä koneen automaattinen jälleenkäynnistys täytyy estää ylemmällä ohjauksella!**
- **Käytön aikana sähköisten kytkentälaitteiden osat ovat vaarallisen jännitteen alaisia!**
- **Suojuksia ei saa poistaa sähköisten kytkinlaitteiden käytön aikana!**
- **Vaihda laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottomasti!**
- **Korjauksia laitteella, erityisesti kotelon avaamisen, saa suorittaa vain valmistaja.**
- **Säilytä käyttöohje!**

3. Lyhennysmerkintä / määräystenmukainen käyttö

Turvarele hätäpysäytyksen, suojaoven ja valoverhon valvontaan. Tämän moduulin avulla katkaistaan virtapiirejä turvallisuussuunnattuina.

4. Muu tuotetta koskeva dokumentaatio

Lue ennen turvareleeseen tai sen ympäristöön kohdistuvien töiden aloittamista ehdottomasti myös sitä koskeva online-dokumentaatio.
Varmista, että käytössäsi on aina voimassa oleva dokumentaatio. Tämä on saatavissa internetistä osoitteesta www.eaton.eu/doc tai kuvatun QR-koodin avulla.

ČESTINA

Bezpečnostní relé

1. Obsah EU Prohlášení o shodě

Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic:

2006/42/EG Směrnice o strojích
2014/30/EU Směrnice EMC (Elektromagnetická slučitelnost)

Úplné ES prohlášení o shodě je k dispozici na webové stránce www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Bezpečnostní upozornění:

- **Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!**
- **Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!**
- **Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!**
- **Provoz v uzavřeném rozvaděči podle IP54!**
- **Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí!**
- **U aplikací nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovanému restartu stroje nadřazenou řídicí jednotkou!**
- **Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!**
- **Ochranné kryty nesmí být během provozu z elektrických spínacích přístrojů odstraňovány!**
- **Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!**
- **Opravy přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.**
- **Uschovejte návod k obsluze!**

3. Krátký popis/Použití v souladu s určením

Bezpečnostní relé pro kontrolu nouzového vypínání, ochranných dveří a světelné závory.
Pomocí tohoto modulu jsou proudové obvody přerušovány bezpečnostně.

4. Související dokumentace

Před zahájením práce s bezpečnostním relé si bezpodmínečně přečtěte související online dokumentaci.
Přesvědčte se, že vždy pracujete s platnou dokumentací. Tato dokumentace je k dispozici na webové stránce www.eaton.eu/doc nebo prostřednictvím uvedeného QR kódu.

SLOVENSKO

Varnostni rele

1. Vsebina izjave ES o skladnosti

Opisani izdelek je v skladu z glavnimi zahtevami naslednjih direktiv in direktiv o njihovi spremembi:

2006/42/EG Direktiva o strojih
2014/30/EU Direktiva o elektromagnetni združljivosti

Celotna izjava ES o skladnosti je na voljo na internetu na spletnem naslovu www.eaton.eu/doc. ([4])

2. Varnostni napotki:

- **Upoštevajte varnostne predpise za elektrotehniko in predpise poklicnega združenja.**
- **Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali večjo materialno škodo!**
- **Zagon, montažo, spremembo in montažo dodatne opreme sme opraviti samo usposobljen električar!**
- **Obratovanje v zaprti stikalni omarico skladno z IP54!**
- **Pred začetkom dela izklopite napetost naprave!**
- **Pri zasilni zaustavitvi je treba preprečiti samodejni ponovni zagon stroja z nadrejenim krmilnim sistemom!**
- **Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo!**
- **Med delovanjem električnih stikalnih naprav zaščitnih oblog ni dovoljeno odstraniti.**
- **Napravo po prvi napaki nujno zamenjajte!**
- **Popravila naprave, predvsem odpiranje njenega ohišja, sme opraviti samo proizvajalec.**
- **Shranite navodila za uporabo!**

3. Kratek opis/Namenska uporaba

Varnostni rele za nadzor zasilne zaustavitve, zaščitnih vrat in svetlobne rešetke.
S pomočjo tega modula se tokokrogi prekinejo za varnost.

4. Skupaj s tem veljavna dokumentacija

Pred deli z varnostnim relejem ali na njem obvezno prebelite zanj veljavno dokumentacijo na spletu.
Prepričajte se, da vedno delate z veljavno dokumentacijo. Ta je na voljo na internetu na naslovu www.eaton.eu/doc ali preko prikazane QR-kode.

MAGYAR

Biztonsági relék

1. Az EU megfelelősségi nyilatkozat tartalma

Az előzőleg megnevezett termék megfelel a következő irányelv(ek) és azok módosítási irányelvei lényeges követelményeinek:

2006/42/EK Gépekre vonatkozó irányelv
2014/30/EU EMC irányelv (elektromágneses összeférhetőség)

A teljes EK megfelelőségi nyilatkozat az interneten, a www.eaton.eu/doc címen érhető el. ([4])

2. Biztonsági tudnivalók:

- **Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!**
- **A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!**
- **Az üzembe helyezést, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezheti!**
- **Üzemelés zárt IP54 kapcsolószekrényben!**
- **A készüléket a munkálatok megkezdése előtt feszültségmentesítse!**
- **A vészleállító alkalmazások esetén a gép egy fölérendelt vezérlő által történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni!**
- **Üzemelés közben az elektromos kapcsolókészülékek részei veszélyes feszültség alatt állnak!**
- **A védőfedelek a villamos kapcsolóberendezések üzemelése közben nem távolíthatók el!**
- **A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni!**
- **A készüléken javításokat - különös tekintettel a tokozat megnyitására - csak a gyártó végezhet.**
- **Őrizze meg a használati utasítást!**

3. Rövid leírás/rendeltetésszerű használat

Biztonsági relé vészleállítás-, biztonsági ajtó- és fényrácsfelügyelethez.
A modul segítségével az áramkörök biztonságtechnikai célzattal megszakíthatók.

4. Érvényes dokumentáció

Biztonsági relén/relével történő munkálatok előtt feltétlenül olvassa el az érvényes online dokumentációt.
Győződjön meg arról, hogy mindig az érvényben lévő dokumentációt használja. Ez az interneten a www.eaton.eu/doc címen vagy az ábrázolt QR-kódon keresztül érhető el.

中文

安全继电器

1. 符合 EC 一致性标准的内容

上述产品符合以下标准及其修改标准中最为重要的要求：

2006/42/EC 机械指令
2014/30/EU 电磁兼容性标准 (EMC)

完整的 EC 符合性声明请见 www.eaton.eu/doc。([4])

2. 安全说明：

- **请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。**
- **如无视这些安全规定则可能导致死亡，严重人身伤害或对设备的损坏！**
- **调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！**
- **在符合 IP54 的封闭控制柜中进行操作！**
- **在对设备进行作业前，切断电源！**
- **在急停应用场合下，必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！**
- **在运行过程中，电气开关设备的部件可能带有危险的电压！**
- **操作期间，不可将保护盖板从开关装置上移除！**
- **如出现故障，立即更换设备！**
- **Re 对设备的维修，尤其是对外壳的开启，必须仅由制造厂家完成！**
- **将操作手册置于安全处！**

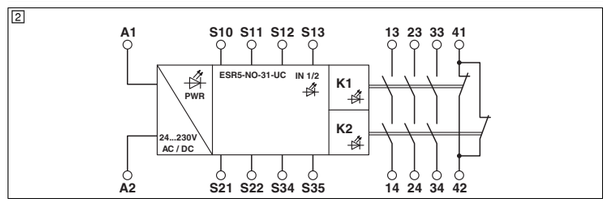
3. 概述 / 使用目的

用于急停、安全门和光栅监控的安全继电器。
使用此模块，电路可安全断开。

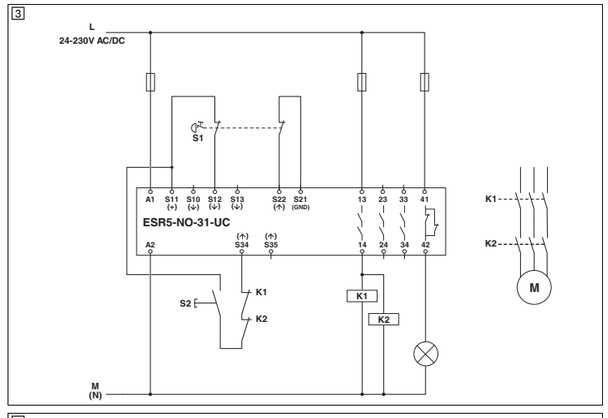
4. 附加的适用文档

在安全继电器上作业或操作安全继电器之前，请先阅读附加的在线文档。
注意参考有效的文档。可通过 www.eaton.eu/doc 或所显示的 QR 码在线查阅。

2



3



4

Emergency On Call Service:
Local representative (http://www.eaton.eu/aftersales) or +49 (0) 180 5 223822 (de, en)

© 2017 by Eaton Industries GmbH

PNR 108260 - 00 DNR 83195296 - 00